

Грамота № 719

Найдена на Михаилоархангельском раскопе, в квадрате 14, на уровне пласта 10 (глубина 1,80–2,00 м). Это письмо из двух строк, в котором утрачена средняя часть обеих строк:

ПОКЛАНАНИЕ ѿ ДОМА... ...АДЪНИКУГОДЪТИСЬЛО
ВОЗАТИАСЫНОТИМ[Ъ]... ...[Ъ]ДАНИЕВОСОЛИ

Длина — 11,3 и 11,9 см, ширина — 2,1 и 2,3 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XII — первая половина XIII в. Внестратиграфический анализ указывает на 60-е гг. XII — 10-е гг. XIII в., с предпочтением 60-х — 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова следующим образом:

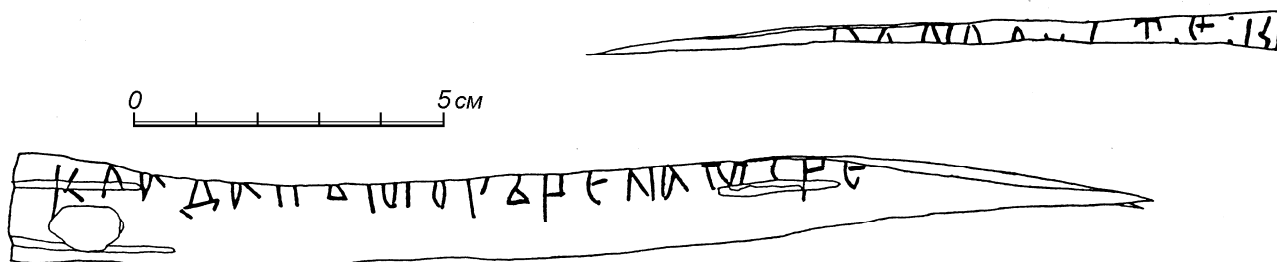
Поклананіе ѿ Дома... (къ поса)дънику. Годъ ти съло возати, а сыно ти мь... ..ь дание восоли.

Перевод: 'Поклон от Дома... (т. е. Домаслава, Домажира, Домана и т. п.) к посаднику. Если тебе угодно взять усадьбу, то сына своего ... [пошли (?) и] пошли дар'.

Грамота № 720

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 928, на уровне пласта 3 (глубина 0,52 и 0,56 м), в напластованиях усадьбы К. Это два маленьких фрагмента, один из которых практически нечитаем, а другой представляет собой самый конец грамоты:

кладап[ъ]морьценамече



Прорись грамоты № 720

Длина — 11,1 и 18,5 см, ширина — 0,6 и 1,7 см.

Стратиграфическая дата: первая половина (предпочт. первая четверть) XIII в.

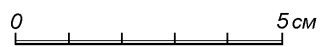
Текст делится на слова следующим образом: ...клада (или: ...кла да) пьморьце намече.

Последние два слова, по-видимому, следует интерпретировать как *поморочь намече* 'нанесет тучи, пасмурную погоду'; ср. *пóморочь* 'мрак, темень от набежавших туч' Пск., Твер. (СРНГ, 29, с. 225), *pomorotzливо* — *dunkel weder* 'мрачная погода' (Фенне, 31).

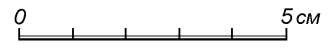
Грамота № 721/647/683

Грамота № 721, найденная в 1990 г. на усадьбе И Троицкого раскопа в дренажной траншее (квадрат 1150, пласт 8, глубина 1,46 м), оказалась одной из частей того же первоначального документа, от которого до нас дошли фрагменты № 647 и № 683, найденные на той же усадьбе соответственно в 1985 и 1987 г. При этом фрагмент № 647 ныне прочтен полнее, чем в издании; имеются также некоторые уточнения в чтении фрагмента № 683 (см. ниже, с. 117 и 119). Совокупная грамота № 721/647/683 предстает ныне как фрагмент первых шести строк первоначального документа (из которых, правда, целиком сохранилась всего одна):

† СЕВЪКЪНЕС: БЕРЪВЪ
 ПЛАДЪРАТЪ
 Е: НЗВНУД: В. КΟΥ
 ПИИРЪ. НЪБЪТЪТНЪТА
 ПНЖНЦУ



ВВЕРНЧЪ: ВЕРНЪВЪНЪВЪЛЪНЪСОСЪРЪВРЪСОБОЛЪ Д. ТРНЕНЪ
 ВОСЪ ТЪХО: Г: ПРНЪВЪНЪ ВОСЪ/КЪЗНЪ ХОНВО ХЛОСТЪХО МАДЪВЪДЪ
 НО: В: ПРНЪВЪНЪ



Прорись грамоты № 722

† ПОКЛАНАННЕТЪ: Т О Д У Ш Н Л К О Н А
 (Т Д Ш Д Л Т Н Е С Л М К У Ч Д К В У А Б
 Т Н Х З Т А Ж Д А Т Н А А Н Ф Н Д Х З Т А Ж Д А
 Т Н О У Х Д А К Д О Б Р У Н Д Е Е В О Д А Д А А С К О Е В В З Д М У

† П О К Л



Прорись грамоты № 723

+сєвѣкънєє:бєбрѣв[ъ]...
 полѣдѣват[ъ]----- :гривнѣ[:]адрѡу[гъхъ]мид[ъ]ва:[ъ]-----
 є:нѣвиць:а:коун[ъ] --[р]... ...тв[а:а]----[бѣль:иѣ:]сѣ
 [р]ѣцьбѣ:ижьтѣти[ѣ]т[а]ил[ъвѣ]оньгоу:ѡнѣжѣкатיעстє:на
 ...[ивѣс]пєньтѣ:а
 ...оу[п]ижицоу

Документ написан тем же почерком, что грамота № 685 — письмо от Доманега к Семьюну о делах, связанных с поездкой в Заволочье.

Фрагмент № 721 — это первая строка приведенного текста и половина второй (по *a дроу*).

Длина грамоты № 721/647/683 — 32 см, ширина 4 см.

Стратиграфическая дата: 40-е — середина 90-х гг. XII в.

Текст первых четырех строк может быть представлен (вместе с более надежными конъектурами) так:

+ Се въ Кънее бєбрѣв ... полѣ дѣватъ (коунъ и) - гривнѣ. А другыхъ ми дѣва л--- (да)є Нѣвиць б коунътѣва. А ---бѣль 18 сѣръцьвѣ, ижъ тѣ ти ѡтаиль въ Онѣгоу, ѡ Нѣжѣка ти есте на ...

Для слова после *дѣва* можно предложить (хотя и без особой уверенности) конъектуру *лѣта* (= *лѣта*), для слова перед *бѣль* — конъектуру *мѣхъ* (= *мѣхе*). После *б коунъ* могло стоять *и гривна*.

Перевод (с конъектурами): 'Вот в Конье (?) бобров ... (может быть: мне дают столько-то).' Далее названа сумма в сколько-то (не менее пяти) гривен и восемь с половиной кун. Далее: 'А других шесть кун [и гривну (?)] два [года (?)] мне [дает (?)] Нович'. После разрыва: 'А [мешок (?)] белчих шкурок, 18 сорочков, который утаили (*или*: он утаил) в Онеге, находится у Нежка на ...'

Хотя полная реконструкция здесь из-за слишком больших утрат невозможна, ясно, что перед нами документ о натуральных и денежных обложениях, относящихся к Заонежью.

Грамота № 722

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1195, на уровне пласта 5 (глубина 0,88–0,98 м), в напластованиях усадьбы П. Это целый документ из трех строк:

вѣвериць:ѡгривнѣвобѣлѣвѡсѣръбрѣсоболь:дѣ:гривенѣ
 вѡсѣтѣхо:гѣ:гривнѣвосоукнѣхоивохлѡстѣхомѣдѣвѣдѣ
 но:бѣ:гривнѣ

Буквосочетание *ив* во всех случаях, кроме одного, записано в виде лигатуры.

Длина 31,6 см, ширина 7 см.

Стратиграфическая дата: конец XII — первая половина XIII в. (предпочт. конец 1200-х — 1210-е гг.).

Текст делится на слова следующим образом:

Вѣвериць 12 гривнѣ во бѣлѣ и во сѣръбрѣ. Соболь 4 гривенѣ. Во сѣтѣхо 3 гривнѣ, во соукнѣхо и во хлѡстѣхо. Мѣдѣвѣдѣно 2 гривнѣ.

Список содержит перечень звериных шкур и тканей с их оценкой в гривнах; кроме того, 12 гривен обозначены как собственно деньги, состоящие в белках и серебре. Названы соболи шкурки общей ценой в 4 гривны, сети, сукна и холсты общей ценой в 3 гривны и медвежья шкура в 2 гривны. Обращает на себя внимание употребление термина "веверицы" как собирательное обозначение денег. В том же смысле оно было употреблено в берестяных грамотах № 246 (XI в.) и № 105, 335, 657 (XII в.).

С точки зрения языка чрезвычайный интерес представляет форма *хлѡстѣхо*, с особым диалектным рефлексом сочетания **ТЬ/Т*: гласная стоит здесь после *л*, а не перед ним. Предполагать здесь орфограмму старославянского типа невозможно: такая орфограмма, если бы она вообще была реальна для подобного слова, имела бы вид *хлѣстѣхъ* (с ѣ, а не с о).